

CultureTalk Albania Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Typical Village Day

Southern Albanian Dialect

Albanian transcript:

1. Zakonishtë në mëngjes në qoftë se është ditë jave zgjohemi në orën shtat në mëngjes. Ngrihemi shkojmë dhe bëjmë bagëtinë që kemi një lopë apo një gomar. Në orën 8 hym brenda pim kafenë ham bukë. Zkonishtë mengjesi është ose do ham një tërhan te ngrohtë ose do pim një got me qumësht.

2. Tamam

1. Dhe zakonishtë vazhdon dita. Në qoftëse shkojmë në punë vëm në për ara ose tashi në dimer rrim në shpi se nukë ka punë ku të shkojmë. Pres te vi dreka. Zonja bën lakrorin, edhe një pjatë me kosë ose një tasë me dhallë. Mbazdite shkojmë në ndonjë shok ose vinë. Lozim ndonjë letër ndonjë domino dhe kshu kalon dita.

English translation:

1. Usually in the morning, if it is a weekday, we wake up at seven in the morning. We get up and take care of the cattle that we have: a cow or a donkey. At eight we go inside, drink coffee, and eat. Usually in the morning we eat a warm *tarhana* (cracked wheat with spices, a soup), or we drink a cup of milk.

2. Exactly.

1. Then usually the day goes on. If we go to work, we go into our fields, or now in the winter we stay home, because there is no work. I wait for noon to come. The woman of the house cooks the *lakrori* (Albanian food) and a bowl of yogurt or a cup of *dhall* (plain yogurt mixed with water). In the afternoon, we go over a friend's house, or they come here. We play some cards or some dominoes, and that is how a day goes by.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.